



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



# KAUSA راهنمای پدر و مادرها: آموزش فنی و حرفه ای در آلمان

پدر و مادرهای مهاجر به فرزندان خود جهت ورود به زندگی شغلی کمک می کنند.

فارسی - PERSISCH





## فهرست مطالب

2 پیش گفتار

4 «من به مزایای نظام آموزش فنی و حرفه ای دوگانه اطمینان دارم.»

5 آموزش فنی و حرفه ای دوگانه در یک نگاه

6 آغاز موفق دوره آموزش فنی و حرفه ای

7.....کارآموزی اغلب مفید است

8.....مسیر دستیابی به شغل رویایی و ایده آل

10.....آژانس کار - مخاطبی مفید و کمک کننده

11.....اتاق های اصناف و کانون های مشاغل ویژه - مخاطب های مهمی برای آموزش فنی و حرفه ای

12.....از راه های غیرمستقیم به سوی پایانی خوش

14 پشتیبانی در طول دوره آموزش فنی و حرفه ای

16 منشأ و تبار به عنوان یک فرصت: کسب امتیاز با دو زبانه بودن

18 انتخاب شغل غیر معمول

22 راه های زیادی وجود دارند

23.....تحصیل در دانشگاه پس از پایان آموزش فنی و حرفه ای

24 سایر مراکز کمک کننده

25 مشخصات نشر

## پیش گفتار

در کشور ما آلمان می توان از راه های زیادی به هدف دست یافت: با پایان نامه استادکاری همان گونه که با پایان نامه تحصیلات دانشگاهی. دوره های تکمیلی فنی و حرفه ای امکان ترقی شغلی را در اختیار افرادی که در میان راه زندگی شغلی خود به سر می برند نیز قرار می دهد. شما می توانید با کسب اطلاع در باره موضوع آموزش فنی و حرفه ای فرزندان خود را در اتخاذ چنین تصمیم های مهمی یاری نمایید و به آنها کمک کنید تا راه کاملاً فردی شان را انتخاب کنند. امیدوارم که مطالعه این بروشور برای شما جالب و انگیزه آمیز باشد. برای آینده فرزندانتان آرزوی موفقیت دارم.

نیروهای متخصص بیش از پیش مورد نیاز هستند. از این رو در آلمان کلیه افرادی که دوره آموزش فنی و حرفه ای را به پایان رسانده اند دارای فرصت های خوبی برای یافتن مشاغل جذاب می باشند.



*Johanna Wanka*

Prof. Dr. Johanna Wanka  
پروفسور دکتر یوهانا وانکا وزیر آموزش و پژوهش آلمان

آموزش فنی و حرفه ای خوب برای ورود به عرصه شغلی تعیین کننده است. لیکن شمار زیادی از دختران و پسران جوان در ابتدا نمی دانند و مطمئن نیستند پس از پایان مدرسه چه راهی را انتخاب کنند. آیا باید مدرسه را برای کسب مدارج بالاتر ادامه دهند و یا این که در صدد یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای برآیند؟ آیا هدف مناسب تحصیل در دانشگاه و پایان آن است و یا ورود سریع به زندگی شغلی. در این مرحله از زندگی که دختران و پسران جوان باید تصمیمی با این اهمیت اتخاذ کنند، پدر و مادرها نیز نقش مهمی دارند. آنها می توانند برای فرزندان خود الگو باشند و همچنین می توانند به آنها کمک کنند و مشاوره بدهند.

این بروشور به پدر و مادرهایی که به آلمان مهاجرت کرده اند فرصت های آموزشی در کشور ما را معرفی می کند. شما با مطالعه این بروشور آگاه می شوید که نظام آموزش فنی و حرفه ای در آلمان چگونه است، چگونه می توانید به فرزند خود در مورد انتخاب شغل کمک کنید و این که خود شما به عنوان پدر و مادر از چه نهادهایی کمک و مشاوره دریافت می کنید. و خانواده هایی از کشورهای مختلف توضیح می دهند که آنها فرزندان خود را در دوران گذار از مدرسه به عرصه شغلی چگونه راهنمایی و همراهی کرده اند.



## امتیاز ویژه آموزش دوگانه تأکید بر جنبه عملی آن است.



فوزیه معروف (Fousiye Maarouf)، صاحب یک آژانس تبلیغاتی، دارای تجربه کافی در این زمینه است.



فوزیه معروف (Fousiye Maarouf) در آژانس تبلیغاتی خود امکان گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای برای شغل کارمند دفتری را ارائه می کند.

## «من به مزایای نظام آموزش فنی و حرفه ای دوگانه اطمینان دارم.»

تجربه من این است که دختران و پسران جوان نیاز به الگو و حمایت دارند. از این رو پدر و مادر در ارتباط با موضوع آموزش فنی و حرفه ای نیز نقش مهمی ایفا می کنند - به این علت آنها باید فرزندان خود را هر چه زودتر مورد حمایت قرار دهند و نه فقط مدت کوتاهی پیش از به پایان رسیدن دوران مدرسه. این امر از هر چیز دیگری مهمتر است. شما باید به طور مستمر پیگیر امور باشید و کمک خود را دائماً عرضه نمایید. پدر و مادر من نیز همین طور عمل می کردند و من از آنها از این بابت سپاسگزارم که به من یاد دادند که به پایان رساندن مدرسه با کارنامه خوب و گذراندن آموزش فنی و حرفه ای اموری بسیار مهم می باشند.

### مزایای آموزش فنی و حرفه ای دوگانه برای دختران و پسران جوان

- طیف گسترده ای از گزینه های شغلی
- کسب درآمد حتی در طی دوره آموزش فنی و حرفه ای
- صلاحیت فنی و حرفه ای به رسمیت شناخته شده
- امکانات خوب در بازار کار

من به مزایای نظام آموزش فنی و حرفه ای دوگانه اطمینان دارم. کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه دارای فرصتی منحصر به فرد برای تلفیق و ترکیب دانش نظری و عملی با یکدیگر می باشند. امتیاز ویژه آموزش دوگانه تأکید بر جنبه عملی آن است. کارآموزان در خلال تمامی سال های دوره آموزش فنی و حرفه ای خود در روند کار شرکت شان قرار دارند و بدین ترتیب با تمامی فرایندهای کاری شرکت آشنا می شوند. علاوه بر این پس از پایان دوره آموزش فنی و حرفه ای امکان و فرصت خوبی وجود دارد که شرکت آموزش دهنده، کارآموز را استخدام رسمی نماید.»

# آموزش فنی و حرفه ای دوگانه در یک نگاه

برای شروع امر در اینجا برخی اصطلاحات کلیدی و اطلاعات مهم در مورد آموزش فنی و حرفه ای دوگانه ذکر می گردند.

در سراسر آلمان به رسمیت شناخته می شود اتمام موفقیت آمیز دوره آموزش فنی و حرفه ای را گواهی می کند.

## مدت زمان دوره آموزش فنی و حرفه ای

دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه معمولاً سه سال تا سه سال و نیم طول می کشد. مدت زمان دوره آموزش فنی و حرفه ای را می توان در صورتی که کارآموز از قبل دارای معلومات و تجربیات فنی و حرفه ای در ارتباط با شغل خود و یا در ارتباط با مدرسه باشد و یا در طی دوره آموزش فنی و حرفه ای توانایی هایی بالاتر از حد متوسط ارائه کند کاهش داد.

## آموزش فنی و حرفه ای پاره وقت

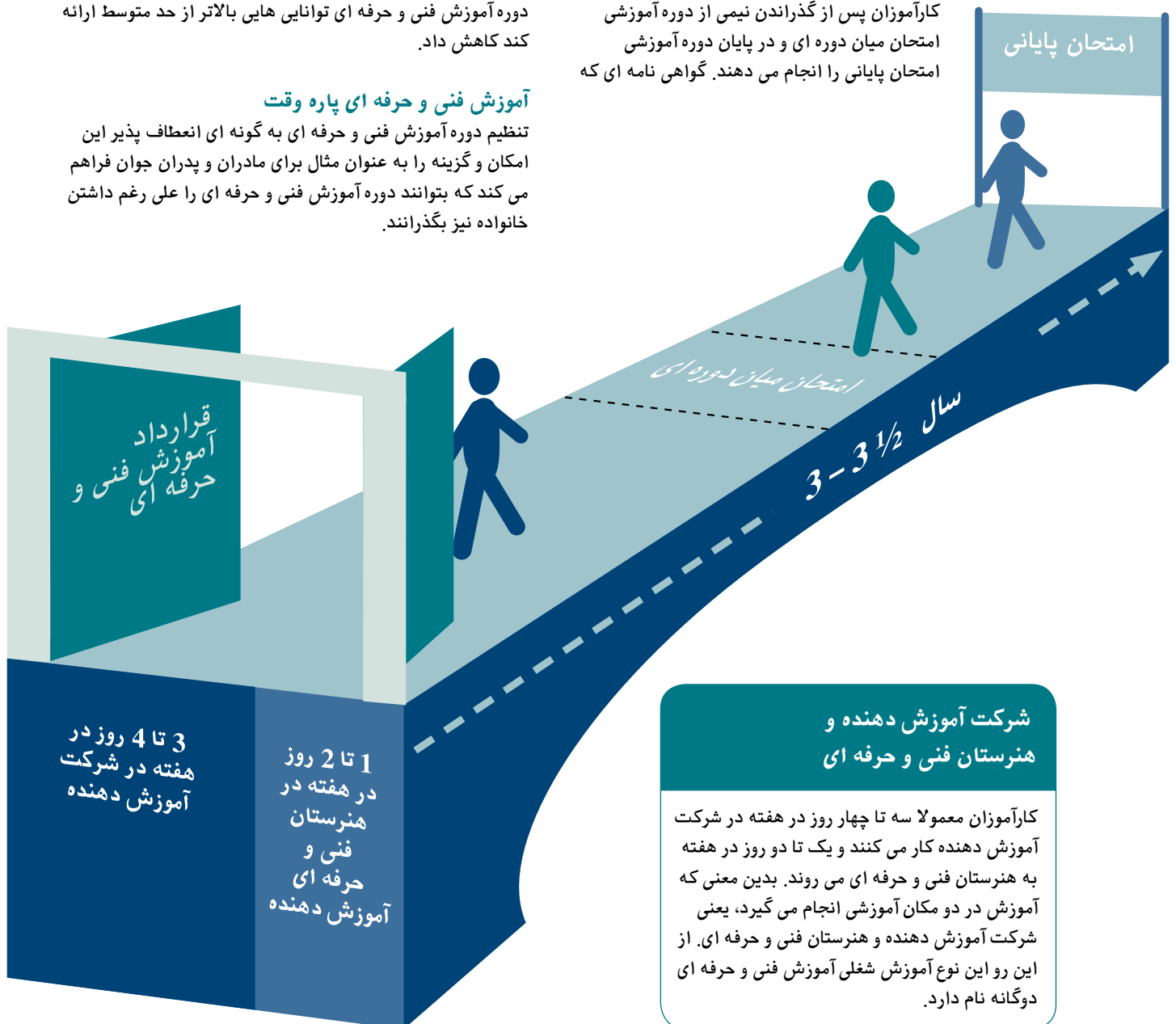
تنظیم دوره آموزش فنی و حرفه ای به گونه ای به گونه ای انعطاف پذیر این امکان و گزینه را به عنوان مثال برای مادران و پدران جوان فراهم می کند که بتوانند دوره آموزش فنی و حرفه ای را علی رغم داشتن خانواده نیز بگذرانند.

## قرارداد آموزش فنی و حرفه ای

قرارداد آموزش فنی و حرفه ای حقوق و وظایف کارآموز و شرکت آموزش دهنده را تنظیم می کند و توسط هر دو طرف امضا می گردد. در قرارداد مزبور از جمله میزان حقوق کارآموز، مدت زمان دوره آموزشی و امتحاناتی که باید برگزار شوند تعیین می گردند.

## امتحانات

در خلال دوره آموزش فنی و حرفه ای دو امتحان برگزار می گردد. کارآموزان پس از گذراندن نیمی از دوره آموزشی امتحان میان دوره ای و در پایان دوره آموزشی امتحان پایانی را انجام می دهند. گواهی نامه ای که



## شرکت آموزش دهنده و هنرستان فنی و حرفه ای

کارآموزان معمولاً سه تا چهار روز در هفته در شرکت آموزش دهنده کار می کنند و یک تا دو روز در هفته به هنرستان فنی و حرفه ای می روند. بدین معنی که آموزش در دو مکان آموزشی انجام می گیرد، یعنی شرکت آموزش دهنده و هنرستان فنی و حرفه ای. از این رو این نوع آموزش شغلی آموزش فنی و حرفه ای دوگانه نام دارد.



## آغاز موفق دوره آموزش فنی و حرفه ای

کدام شغل برای دختر یا پسر من شغل درست و مناسبی است؟ این پرسش جالب و مهمی است که شما به عنوان پدر و مادر باید در همان دوران مدرسه از کلاس هفتم به بعد با فرزند خود در میان بگذارید.

جهت جستجو برای یافتن شغل درست و مناسب و جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای امکانات زیادی برای کسب اطلاعات و مشاوره وجود دارند. مهم ترین نهادها و مراجع جهت تماس و مراجعه در این بخش ذکر شده اند. نمونه ایوانیس پاپاتاناسیو Ioannis Papathanasiou و نمونه والریا رنگه ویچ Valeriya Rengevych نشان می دهند که چگونه راه ها و مسیرهای مختلف به سرانجامی موفق منتهی می گردند.

در حدود 350 گزینه شغلی با دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه وجود دارد. علاوه بر این شمار زیادی گزینه آموزش دبیرستانی موجود است. با هم در باره این امور فکر کنید: نقاط قوت و گرایش های فرزند شما کدام هستند؟ دختر یا پسر شما چه استعدادهایی دارد؟ شاید فرزند شما دارای استعداد صنعتگری می باشد و یا علاقمند به ایجاد رفاه و آسایش برای دیگران است. پاسخ به این پرسش ها حاوی نخستین نشانه ها برای این امر می باشد که شما همراه با فرزندان در کدام بخش و یا زمینه های شغلی برای یافتن دوره آموزش فنی و حرفه ای درست و مناسب جستجو کنید.

### چگونه می توانید به فرزند خود در انتخاب شغل کمک کنید؟

- مراقب نمره های فرزند خود در مدرسه باشید - هر چه کارنامه پایان دوران مدرسه بهتر باشد به همان اندازه شانس یافتن محلی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای بهتر خواهد بود.
- از ساعات مشاوره که معلم ها در مدرسه برای پدر و مادرها در نظر می گیرند استفاده و به آنجا مراجعه کنید و همچنین در جلسات خانه و مدرسه شرکت نمایید. در چنین جلساتی اغلب در باره موضوع انتخاب شغل اطلاع رسانی می شود.
- در باره امکانات و فرصت های کارآموزی برای یافتن شغل درست و مناسب صحبت کنید.
- فرزندان خود را به برنامه های اطلاع رسانی مانند نمایشگاه های آموزش فنی و حرفه ای همراهی نمایید.

### کارآموزی چیست؟

کارآموزی در طول تحصیل در مدرسه معمولاً دو تا سه هفته طول می کشد. دانش آموزان در مدت مزبور به یک شرکت می روند و از فرایند روزمره کار تصویری به دست می آورند و با یک بخش صنعتی یا تجاری و یا با یک شغل مشخص بیشتر آشنا می شوند. در بیشتر مدارس کارآموزی در یک شرکت از کلاس هشتم در برنامه درسی قرار دارد.



## کارآموزی اغلب مفید است

دورمیس اوزن پالما Durmis Özen Palma معلم و هماهنگ کننده جهت گیری های شغلی در یکی از مدارس هامبورگ است. او در این گفتگو توضیح می دهد که کارآموزی بسیار مهم است و همچنین این که پدر و مادر چه نقشی در انتخاب شغل فرزندشان ایفا می کنند.



شما دانش آموزان را در مورد جهت گیری شغلی راهنمایی می کنید. شما در ارتباط با این امر چه تجربه هایی کسب نموده اید؟  
تجربه من این است که دانش آموزان اغلب نمی دانند که می خواهند دقیقاً چه کاره بشوند. در حدود 350 گزینه شغلی با دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه وجود دارد ولیکن متأسفانه خیلی ها فقط شمار کمی از آنها را می شناسند. این در حالی است که امکانات زیادی برای آشنا شدن و شناختن شمار بیشتری از شغل های گوناگون وجود دارد.

### آیا انجام کارآموزی در این امر نقش مهمی بازی می کند؟

بله، به همین علت مدرسه ما به عنوان مثال تأکید زیادی دارد که دانش آموزان حتی الامکان کارآموزی های بیشتری انجام دهند. این امر فرصت خوبی است تا آنها با روند روزمره کار در مشاغلی که مورد علاقه آنها است آشنا شوند. دانش آموزان در مورد انتخاب کارآموزی نسبتاً آزاد هستند و موظف نیستند که گزینه نهایی خود را تعیین کنند. برخی پس از پایان کارآموزی متوجه می شوند که شغل مزبور برای شان مناسب نیست. این امر نیز جزیی از جهت گیری شغلی است. علاوه بر این، کارآموزی در موارد زیادی کارت ورود به یک شرکت می باشد - شاید با این امکان که بعداً در آنجا جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دریافت کرد.

### پدر و مادرها چگونه می توانند به فرزندان خود کمک کنند؟

امری که در این مورد حائز اهمیت ویژه می باشد این است که فرزندان متوجه شوند که پدر و مادرشان به آنها علاقمندند. به عنوان مثال پدر و مادر می توانند از دختر یا پسر خود بخواهند که اطلاعاتی

در این مورد کسب کنند و یا این که به دنبال یافتن جایی برای انجام کارآموزی باشند - مثلاً با این پرسش: «آیا... انجام دادی؟» پدر و مادرها می توانند به عنوان مثال در جمع خانوادگی و جمع دوستان و آشنایان نظر را به طرف زمینه های شغلی مختلفی هدایت نمایند.

مدرسه در ارتباط با جهت گیری شغلی چه خواسته ای از پدر و مادرها دارد؟

ما نیاز به کمک و پشتیبانی پدر و مادرها داریم زیرا مدرسه به تنهایی قادر به انجام همه کارها نیست.

### فرزند من چگونه جایی برای انجام کارآموزی دریافت می کند؟

- با هم در باره این امر مشورت کنید که کدام شغل و کدام شرکت برای انجام کارآموزی می تواند مورد نظر قرار گیرند.
- با معلم اصلی کلاس به طور مستقیم صحبت کنید.
- با فرزند خود آگهی های شرکت ها برای ارائه فرصتی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای را مرور کنید.
- از شرکت هایی که در منطقه شما قرار دارند سؤال کنید.
- از ارتباطات خودتان استفاده کنید: از اقوام، دوستان و از همکاران در محل کار بپرسید که آیا شرکتی را می شناسند که جایی برای انجام کارآموزی ارائه کند.

در برخی موارد پیش می آید که پس از پایان کارآموزی فرد تصمیم می گیرد که شغل مزبور شغل درست و مناسبی برای او نیست - این امر نیز جزیی از جهت گیری شغلی است.

دورمیس اوزن پالما Durmis Özen Palma توصیه می کند که بایدحتی الامکان به زمینه های شغلی زیادی سرکشید.

من باید به کار با کامپیوتر  
همان قدر تسلط داشته باشم  
که به مهارت های فنی ام.

ایوانیس پاپاتاناسیو (Ioannis Papathanasiou)، 21 ساله، مشغول گذراندن دوره آموزش مکترونیک خودرو

ایوانیس پاپاتاناسیو (Ioannis Papathanasiou) آموزش مکترونیک خودرو در شرکت موتور فریچه (Motor Fritsche) در کلن

## مسیر دستیابی به شغل رویایی و ایده آل

«دوران مدرسه برای من سخت بود. اما پدر و مادرم از من همیشه حمایت می نمودند و من را ترغیب و انگیزه مند می کردند که همه چیز را رها نکنم و کنار نگذارم. من از پدر و مادرم به خاطر این امر اکنون که آن دوران سپری شده است سپاسگزارم.»

روزهای اول دوره آموزش فنی و حرفه ای طوری بود که به آن عادت نداشتم. هر روز صبح زود از خواب بیدار شدن و کار کردن تا بعد از ظهر؛ به این امر باید در ابتدا عادت می کردم. این خوب است که آخر هر ماه پول به دستم می آید. در کارم بیشتر از هر چیز از باز کردن و بستن پیچ خوشم می آید. آموزش فنی و حرفه ای برخی اوقات استرس زا هم هست – به عنوان مثال در مواقعی که کار زیاد است. در مورد آینده برنامه هایی دارم: من بسیار مایلم که در آینده استادکار خودرو بشوم.»

من همیشه می خواستم مکترونیک خودرو بشوم و به همین خاطر در دوران مدرسه در کارگاه ها و تعمیرگاه های مختلفی کارآموزی کردم. امکان کارآموزی در شرکتی را که اکنون در آن مشغول گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای هستم با توصیه معلم ام دریافت کردم. در همان دوره کارآموزی، انعقاد قرارداد آموزش فنی و حرفه ای به من پیشنهاد شد. یکی از کارکنان کارگاه در همان آغاز کار متوجه شده بود که من به خیلی از کارها واردم.

### کسب صلاحیت ورود - (Einstiegsqualifizierung) نوع ویژه ای از کارآموزی

دختران و پسران جوانی که هنوز جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای نیافته و دوره آموزش اجباری را به اتمام رسانده اند، می توانند در این دوره کسب صلاحیت ورود شرکت کنند. این دوره کارآموزی که در یک شرکت انجام می گیرد توسط آژانس کار ارائه می گردد و شش تا دوازده ماه طول می کشد. دختر یا پسر جوان با شرکت مزبور یک قرارداد کارآموزی منعقد و ماهانه مبلغی به عنوان حقوق کارآموزی دریافت می نماید. کارآموز در پایان دوره از شرکت مزبور یک گواهی و - در صورت درخواست - از اتاق اصناف گواهی نامه ای در باره مهارت ها و صلاحیت هایی که کسب کرده است، دریافت می کند. اطلاعات بیشتر در این مورد را می توانید از شعبه آژانس کار در منطقه خود دریافت نمایید؛ شعبه مزبور را تحت آدرس [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) خواهید یافت.

### ماگدالینی تسیکا (Magdalini Tsika)، مادر ایوانیس Ioannis

«ایوانیس (Ioannis) در دوران مدرسه مشکلات بسیار زیادی داشت. او خوانش پریش (دچار لگاستن) است و باید تدریس خصوصی و کمکی زیادی دریافت می کرد.

رویای همیشگی او این بود که می خواست مکترونیک خودرو بشود. به همین خاطر من تمام کارگاه ها و تعمیرگاه های خودرو را در حالی که او در مدرسه بود زیر پا گذاشتم. سپس درخواست نامه نوشتیم و او خود را در کارگاه ها و تعمیرگاه های خودرو معرفی نمود. به طور کلی کار ساده ای نبود. من باید به جاهای زیادی مراجعه می کردم تا اطلاع حاصل کنم که چه حمایت هایی وجود دارند و چگونه می توانم به او کمک کنم. برای من کاملاً روشن بود که ما از کلیه امکانات استفاده خواهیم کرد تا او به شغل رویایی و ایده آل خود دست بیابد. و من متوجه این امر شدم که اگر پدر و مادرها علاقمند و پیگیر امور باشند، کمک و حمایت مناسب را برای فرزندان خود جهت یافتن جای خوبی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دریافت خواهند کرد.»

من می خواستم برای او  
امکان کار کردن در شغل  
رویایی و ایده آل اش را  
فراهم کنم.

ماگدالینی تسیکا (Magdalini Tsika) خوشحال است  
از این که پسرش با کمک خانواده راه خود را یافته و  
پیشرفت کرده است.



## آژانس کار - مخاطبی مفید و کمک کننده

آژانس کار در انتخاب شغل کمک می کند، اطلاعات در مورد فرصت های آموزش فنی و حرفه ای در اختیار می گذارد و به طور رایگان برای یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای کمک می کند.



### مشاوره شغلی

انجام گفتگو با یکی از مشاوران آژانس کار همراه با فرزندتان در مورد جهت گیری شغلی و در یافتن محلی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای کمک می کند. شما می توانید تلفنی قرار ملاقات بگذارید. در تارنمای [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) تحت «Partner vor Ort» شعبه آژانس کار را در منطقه خود خواهید یافت.

### دیدار از مرکز اطلاعات شغلی (BIZ)

شما می توانید بدون گرفتن وقت قبلی به این مرکز اطلاعات شغلی مراجعه کنید. در آنجا اطلاعات زیادی در باره مشاغل و دوره های آموزش فنی و حرفه ای مختلف ارائه می گردد. در این مرکز اطلاعات دو زبانه نیز موجود است که به شما در مورد جهت گیری کمک می کند.

### اطلاعات در شبکه اینترنت

- شما می توانید از طریق تارنماهای [www.berufe.tv](http://www.berufe.tv) و [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de) اطلاعات زیادی در باره مشاغل به دست آورید.
- در تارنمای [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de) فرصتهای زیادی برای انجام کارآموزی و گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه ارائه می گردد.
- شما می توانید فرصت هایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای در هنرستان ها را در تارنمای [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de) بیابید.

## اتاق های اصناف و کانون های مشاغل ویژه – مخاطب های مهمی برای آموزش فنی و حرفه ای

اتاق های اصناف و کانون های مشاغل ویژه نماینده شرکت های رشته های شغلی مشخصی در یک منطقه می باشند. اتاق ها و کانون ها در زمینه آموزش شغلی مسئولیت بسیاری از چیزها را به عهده دارند: آنها قراردادهای آموزش فنی و حرفه ای را کنترل می کنند، به آموزش دهندگان و کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای مشاوره می دهند و مسئول امتحانات هستند.



بسیاری از اتاق ها در تارنماهای خود تابلو اعلانات نصب کرده اند. دختران و پسران جوان می توانند در آنجا در صدد یافتن موارد جدید و روزآمد برای گذراندن دوره های آموزش فنی و حرفه ای بآیند. در تابلوهای مزبور در بسیاری از موارد نمایشگاه های آموزش فنی و حرفه ای منطقه نیز درج می گردد، که در آنجا شرکت ها فرصت هایی را که برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای ارائه می نمایند معرفی می کنند.

اتاق های صنایع و بازرگانی نیز یک تابلو اعلانات مشترک جهت یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دارند:

[www.ihk-lehrstellenboerse.de](http://www.ihk-lehrstellenboerse.de)

فهرستی از مشاغل در بخش صنعتگری را می توان در تارنمای زیر یافت:

[www.handwerk.de](http://www.handwerk.de)

در کنار اتاق صنایع و بازرگانی (IHK)، نگاه کنید به

[www.dihk.de/ihk-finder](http://www.dihk.de/ihk-finder)

و همچنین اتاق اصناف (HWK)، نگاه کنید به

[www.zdh.de/organisationen-des-handwerks/handwerkskammern.html](http://www.zdh.de/organisationen-des-handwerks/handwerkskammern.html)

به عنوان نمونه اتاق های کشاورزان

(Landwirtschaftskammern)

کانون های وکلای دادگستری

(Rechtsanwaltskammern) و نظام

های پزشکی (Ärzttekammern) نیز

وجود دارند.



## شغل فعلی ام را قبلا نمی شناختم.

والریا رنجه ویچ (Valeriya Rengevych) دوره آموزش فنی  
و حرفه ای درست و مناسب را یافته است.

والریا رنجه ویچ (Valeriya Rengevych) آموزش فنی و حرفه ای فن آوری مواد غذایی در  
شرکت نان پزی Lieken Brot- und Backwaren in Lüdersdorf

## از راه های غیرمستقیم به سوی پایانی خوش

والریا رنجه ویچ (Valeriya Rengevych) با دریافت مشاوره از سازمان محلی اصناف (Kreishandwerkerschaft) که یکی از  
سازمان های اتاق اصناف می باشد فرصتی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه پیدا کرد. در این امر مادر والریا فعالانه به  
او کمک کرد که پشتوانه مهمی برای والریا (Valeriya) بود.

پس از آن در مرکز اطلاعات شغلی اطلاعاتی در باره این شغل به دست  
آورد. وقتی متوجه شدم که این شغل کمی هم با شیمی سر و کار دارد و  
کار در آزمایشگاه نیز جزیی از کارهای این شغل است تصمیم گرفتم که  
درخواست نامه ای برای شرکت نان پزی Lieken Brot- und Backwaren  
بفرستم. وقتی که پاسخ مثبت دریافت کردم بی اندازه خوشحال شدم.

در تمام مدت پیش و در طی دوره آموزشی مادرم حامی من بود و به  
من بسیار کمک می کرد. این امر برای من مهم بود. به عنوان نمونه  
مادرم در زمستان چهار هفته تمام من را با ماشین سر کار رساند زیرا  
برف روی زمین نشسته بود و من نمی توانستم با دوچرخه سر کار بروم.  
یا این که وقتی من روز بدی داشتم مادرم برایم وقت می گذاشت و من  
می توانستم با او درد دل کنم.»

«من در ابتدا می خواستم تکنسین آزمایشگاه شیمی بشوم و تلاش هم  
کردم تا محلی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای در این  
بخش پیدا کنم، ولیکن متأسفانه موفق نشدم. پس از آن جهت  
دریافت مشاوره به سازمان محلی اصناف (Kreishandwerkerschaft)  
در شووورین (Schwerin) مراجعه نمودم. من به آنجا با اتکاء نفس کمی  
مراجعه کردم زیرا درخواست نامه هایی که برای شرکت ها فرستاده  
بودم یکی پس از دیگری رد شده بود. با خودم فکر کردم که شاید علت  
این امر اوکراینی بودن من هم است و به همین علت می خواستم که  
درخواست نامه ها از لحاظ زبانی و دستوری درست باشند. از این رو  
مایل بودم که شخص دیگری کلیه درخواست نامه هایم را مرور کند.

در سازمان محلی اصناف به من توصیه شد که به بخش فن آوری مواد  
غذایی توجه کنم. این زمینه شغلی را پیش از آن اصلا نمی شناختم.

### ناتالیا ویلم (Natalya Wilm)، مادر والریا (Valeriya)

«من در مدت جستجو برای یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای کوشش می کردم که تا آنجا که ممکن است به والریا کمک کنم. من در حقیقت با او همه جا می رفتم. چندین بار با او به نمایشگاه دوره های آموزش فنی و حرفه ای رفتم. ما در خانه نیز با هم در باره این امر صحبت می کردیم که چه رشته هایی برای او مطرح هستند. برای ما واقعا زمان سختی بود زیرا والریا شمار زیادی جواب رد دریافت کرد. او سرخورده و نا امید بود و از من می پرسید که چه باید کرد. من هم اضطراب داشتم و نگران آینده او بودم. مسلم است که من نمی خواستم او بی کار شود.»

من فکر می کنم که واقعا این امر خوبی است که در آلمان امکانات زیادی برای انجام و دریافت مشاوره وجود دارد. آنها به شما کمک می کنند و به دنبال راه کار می گردند. در آلمان شرایط با بسیاری از کشورهای دیگر متفاوت است. در اینجا امکانات زیادی برای دختران و پسران جوان وجود دارد. فقط باید وارد عمل شد.»

پس از آن من با او به سازمان محلی اصناف نیز رفتم و در آن لحظه بسیار خوشحال بودم از این که برای او در آنجا یک مخاطب فردی وجود داشت - در آن لحظه می دانستم که به فرزند من کمک خواهد شد. وقتی والریا در شرکت نان "لیکن" فرصت گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای را دریافت کرد من و او با هم جشن گرفتیم و من از خوشحالی در پوست خود نمی گنجیدم.

من خوشحال بودم که  
به والریا کمک می شد.

ناتالیا ویلم پشتیبان مهمی برای دخترش والریا بود.



## من نمی توانستم به تنهایی دوره آموزش فنی و حرفه ای را به پایان برسانم.

فرح الوهابی (Farah Elouahabi) برای دریافت کمک اقدام کرد و بدین ترتیب دوره آموزش فنی و حرفه ای را با موفقیت به پایان رساند.

فرح الوهابی (Farah Elouahabi) کارمند دفتری امور خدمات ترابری و تدارکات در شرکت ترابری کونتسه (Kunze) در بیلفلد (Bielefeld)

## پشتیبانی در طول دوره آموزش فنی و حرفه ای

مراکز مختلفی جهت حمایت از کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای وجود دارند. این مراکز به دختران و پسران جوان کمک می کنند تا آنها دوره آموزش فنی و حرفه ای را با موفقیت به پایان برسانند. نمونه ما مورد فرح الوهابی (Farah Elouahabi) است. برای او زمانی پیش آمد که از پس خواسته ها و شرایط آموزش فنی و حرفه ای خود بر نمی آمد. داشتن چنین احساسی خوب نیست ولیکن دلیلی هم ندارد که ناامید شد - فرح برای دریافت کمک اقدام کرد. نتیجه آن هم قابل توجه است: نمرات خوب در گواهی نامه پایان دوره آموزش فنی و حرفه ای و دریافت قرارداد کار پس از پایان دوره مزبور.

شرکتی که در آن آموزش فنی و حرفه ای می دیدم از این امر خوشش آمده بود که خودم ابتکار عمل را به دست گرفته بودم. شرکت بعدا از نتایج کار من آن چنان راضی بود که به سایر کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای نیز توصیه می کرد که از خدمات کمکی در طول دوره آموزش استفاده کنند.

من در مجموع برای مدت یک سال و نیم از خدمات کمکی مزبور استفاده کردم و در امتحان پایان دوره آموزش فنی و حرفه ای با نمره «خوب» قبول شدم. من به تنهایی موفق به این امر نمی شدم. از آنجا که نتایج امتحانات من به این خوبی بود شرکت من را بلافاصله استخدام کرد.»

«من شغلم را با وجود این که در شغلی که کار می کنم کارم زیاد است و برخی اوقات باید اضافه کاری کنم، دوست دارم. در دوره آموزش فنی و حرفه ای ولیکن زمانی پیش آمد که کمی تنبل شده بودم. این امر مسلما انعکاس خود را در نمرات من نیز داشت و من می خواستم این امر را سریعاً تغییر دهم. از آنجا که من در همان ابتدا در هنرستان فنی و حرفه ای از خدمات کمکی در طول دوره آموزش فنی و حرفه ای با اطلاع شده بودم، جهت دریافت این کمک ها مستقیماً به آژانس کار مراجعه نمودم و بدین ترتیب با آقای شفر (Schäfer) آشنا شدم.



## کلاوس شفر (Klaus Schäfer) سرپرست پروژه «خدمات کمکی در طول دوره آموزش فنی و حرفه ای» در AWO در بیلفلد (Bielefeld)

### مراکز جهت مراجعه

- مخاطب های مهم برای کلیه پرسش ها در باره آموزش فنی و حرفه ای مشاوران آموزش فنی و حرفه ای در اتاق های اصناف و غیره می باشند. آنها به کارآموزان و پدر و مادرها مشاوره می دهند و آنها را همراهی می کنند.
- آژانس کار از کمک هایی که در طی دوره آموزش فنی و حرفه ای انجام می گیرد (abH) پشتیبانی می کند. این پشتیبانی عبارت است از تدریس اضافی رایگان در خارج از ساعات آموزش فنی و حرفه ای. کارآموزان در صورتی می توانند از تدریس اضافی مذکور بهره مند گردند که مشکلات درسی و فنی به پایان رساندن موفق دوره آموزش فنی و حرفه ای را مورد مخاطره قرار دهد.
- طرح پیشگیری از قطع آموزش فنی و حرفه ای و ناتمام گذاشتن آن تحت عنوان VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch در صورت لزوم فردی را که افتخاری کار می کند به عنوان همراه آموزشی در کنار دختران و پسران جوان قرار می دهد تا در ارتباط با مشکلات و موضوع های شخصی به آنها کمک کند. اطلاعات بیشتر در این مورد را در تارنمای زیر دریافت می کنید: [www.vera.ses-bonn.de](http://www.vera.ses-bonn.de)

«اغلب موارد مانند مورد فرح است: کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای به ما مراجعه می کنند زیرا کمبودهای درسی دارند. یا خود آنها تلفن می کنند و یا این که پدر و مادرها تماس می گیرند.

متأسفانه شمار زیادی از کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای که مشکلات درسی دارند نسبتاً دیر به ما مراجعه می کنند، به عنوان مثال مدت کوتاهی پیش از امتحانات. ولیکن لازم به یادآوری است که از بخشی از 'خدمات کمکی در طول دوره آموزش فنی و حرفه ای' می توان حتی در سال نخست دوره آموزش فنی و حرفه ای نیز بهره مند شد.

اکثریت قریب به اتفاق کارآموزان دوره آموزش فنی و حرفه ای که مشکلات درسی دارند با برخورداری از این کمک ها در امتحانات قبول می شوند. این واقعا عالی است. و وقتی فرزندان می پذیرند که نیاز به کمک دارند پدر و مادرها هم باید به آنها کمک کنند. چنین امری می تواند اتفاق بیافتد. ولیکن مهم ترین نکته این است که وقتی به زمین می خوری مجددا بلند شوی.»

مهم ترین نکته ولیکن این است که وقتی زمین می خوری مجددا بلند شوی.



کلاوس شفر (Klaus Schäfer)، سرپرست پروژه در AWO



## منشأ و تبار به عنوان یک فرصت: کسب امتیاز با دو زبانه بودن

دختران و پسران جوان از خانواده های مهاجر در بسیاری از موارد به دو زبان صحبت می کنند و اکثراً خود را متعلق به دو فرهنگ می دانند. آنها می توانند این توانایی ها را در زندگی شغلی خود نیز مورد استفاده قرار دهند. افرادی که غیر از زبان آلمانی به زبان های دیگری نیز احاطه دارند باید و بهتر است این امر را در درخواست نامه ها درج و در مصاحبه های استخدامی بیان کنند. بسیاری از شرکت ها برای چند زبانی و صلاحیت های بینا فرهنگی اهمیت قائلند، زیرا توانایی های مزبور می توانند کلیدی برای راه یافتن به جمع مشتریان جدید باشند.

در واقع من زبان خود را در این فاصله کامل کرده ام – هدف من هم این است که: دانش خود را دائماً افزایش دهم.



ما حوا تیریکی (Havva Tiryaki) را به عنوان زن جوانی معرفی می کنیم که در موقع جستجو برای یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای از ریشه و تبار ترکی خود به عنوان یک امتیاز استفاده نمود. او در یک بانک ترکی امکان و فرصتی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دریافت کرد زیرا او هم آلمانی و هم ترکی صحبت می کند و می نویسد. پدر و مادر او به این امر واقعا افتخار می کنند.

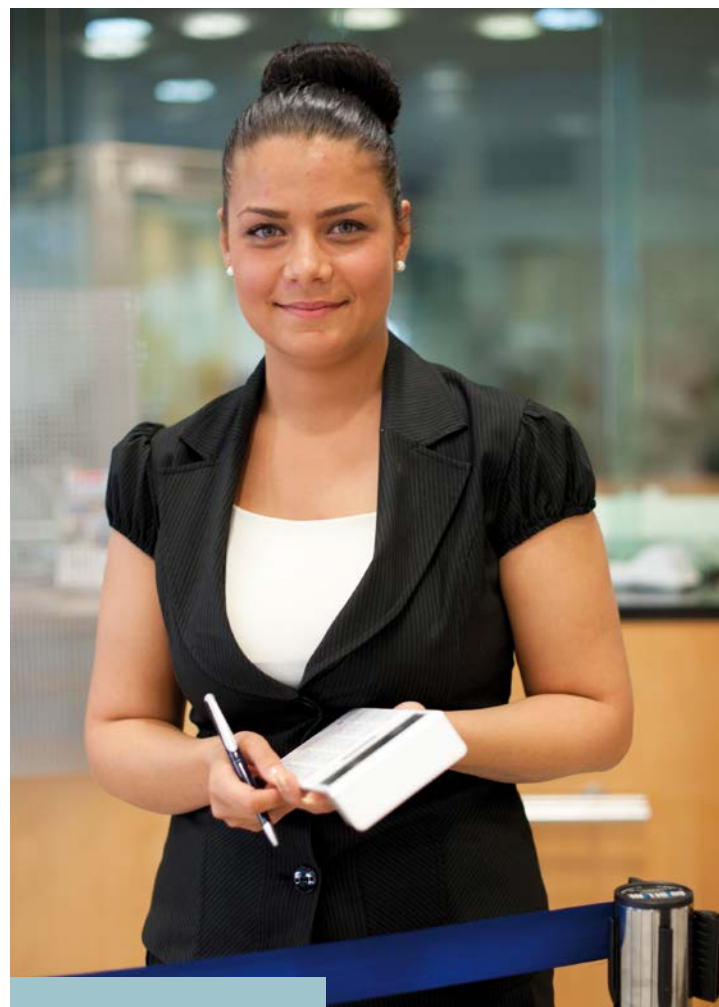
حوا تیریکی (Havva Tiryaki) 22 ساله، مشغول گذراندن دوره آموزشی بانکداری

«زمانی که من به دبیرستان (Realschule) می رفتم هرگز شغل رویایی و ایده آل نداشتم. اما از طریق کارآموزی هایی که در دوران مدرسه داشتم برای من روشن شد که باید شغلی باشد که من با مردم در تماس باشم. در روند یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای برای شرکت های بسیار مختلفی درخواست نامه فرستادم. این امر را که من دوزبانه بزرگ شده ام در همه موارد ذکر کردم – حتی اگر پرسشی در این باره مطرح نشده بود.

یک روز در اینترنت آگهی بانک زراعت (Ziraat Bank) در اشتوتگارت را دیدم که دنبال کارآموز برای دوره آموزش فنی و حرفه ای می گشت. این شانس من بود! اکنون مشغول گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای بانکداری هستم و در حین انجام کار می توانم زبان ترکی را به کار ببرم و آن را بهبود بخشم. در واقع من زبان خود را در این فاصله کامل کرده ام – هدف من هم این است که دانش خود را دائماً افزایش دهم. در خانواده ما این امر همیشه روشن بود که برادرم و من دوره آموزش فنی و حرفه ای را خواهیم گذراند. درست مانند پدرم که در آلمان دوره آموزش فنی و حرفه ای مکانیک صنعتی را گذرانده است. پدر و مادرمان به ما می گویند: شما چیز خوبی در دست دارید.»

### دولت فدرال آلمان به عنوان کارفرما

بخش خدمات کشوری دولت فدرال آلمان قصد دارد شمار بیشتری از زنان و مردان مهاجر را استخدام کند. دختران و پسران جوان و پدر و مادرها از کلیه ملیت ها می توانند در تارنمای [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de) اطلاعات لازم را در باره امکانات گوناگون آموزش فنی و حرفه ای دریافت کنند.



حوا تیریکی (Havva Tiryaki) آموزش فنی و حرفه ای بانکداری در بانک زراعت (Ziraat) در اشتوتگارت

### فیصل و نزهت تیریکی (Veyssel und Nezihat Tiryaki)، پدر و مادر حوا (Havva)

«ما از همان ابتدا به حوا توصیه کردیم که دوره آموزش فنی و حرفه ای را بگذراند. کوشش او برای یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای برای ما در آن زمان یک کار مشترک بود. ما در جمع دوستان سراغ می گرفتیم و اطلاعات رد و بدل می کردیم. در برخی موارد حتی به حوا توصیه می کردیم که برای کدام شرکت درخواست نامه بنویسد. اما این فقط توصیه بود، در پایان امر خود او بود که باید تصمیم می گرفت.»

متفاوتی مراجعه می کنند، رفتار کند. این امر در صورتی که حوا تصمیم بگیرد که پس از پایان دوره آموزش فنی و حرفه ای و یا دیرتر درخواست کار برای بانک های دیگر بفرستد مسلماً نقطه مثبتی خواهد بود.»

فرصت برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای در یک بانک ترکی برای حوا ایده آل است. او یاد می گیرد که چگونه با مشتریان ترک که برخی اوقات در مقایسه با مشتریان آلمانی با مشکلات و پرسش های کاملاً



ما بسیار خوشحالیم که حوا دو زبانه بزرگ شده است. در غیر این صورت او فرصت گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای را در بانک دریافت نمی کرد.

کوشش برای یافتن جایی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای برای پدر و مادر حوا کار مشترکی بود.



فوندا سالتورک (Funda Saltuerk) آموزش فنی و حرفه ای مکانیک طراحی (Konstruktionsmechanikerin) در شرکت فورد در کلن

## انتخاب شغل غیر معمول

در آلمان شغل های زیادی وجود دارند که به طور سنتی بیشتر زن ها، و شغل های دیگری که به طور سنتی بیشتر مردها به آن اشتغال دارند. با نمونه های فوندا سالتورک (Funda Saltuerk) و ریچارد آکورتسو (Richard Akortsu) دو انسان جوان را معرفی می کنیم که شغل هایی خارج از چهارچوب سنت های معمول انتخاب کرده اند. این امر برای آنها چشم اندازهای جدیدی گشوده و خشنودی، احترام و شادی زیادی به همراه آورده است.

پس از آن می خواستم بدانم که چه شغل هایی در این زمینه وجود دارد و در این راستا بود که با آموزش فنی و حرفه ای فعلی خود مواجه شدم. در روز 'درهای باز' شرکت فورد، یک بار دیگر نگاه کردم که مکانیک طراحی چه کارهایی می کند و دیدم که برای من عالی است. دادن درخواست نامه پس از پایان کلاس نهم دیگر امری کاملاً روشن بود و من پس از سه ماه قرارداد خود را دریافت کردم. از آغاز دوره آموزش فنی و حرفه ای تا کنون یک روز هم وجود نداشته که من مایل نباشم سر کار بروم. من به این کار بسیار علاقه مندم و می خواهم دوره آموزش فنی و حرفه ای را حتماً با موفقیت به پایان برسانم زیرا می دانم که دختران زیادی جرأت نمی کنند چنین شغل هایی را انتخاب کنند. من مایلم به آنها نشان دهم که چنین امری قابل انجام است و آنها می توانند در مورد من ببینند که می توان از پس آن برآمد و موفق شد.

فوندا سالتورک (Funda Saltuerk) با انجام کارآموزی و بازدید از شرکت ها، خیلی زود متوجه استعداد صنعتگری خود شد. او اکنون در حال گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای مکانیک طراحی است. امری که برای فوندا اهمیت داشت این بود که خانواده او از همان ابتدا، با وجود این که پدر و مادرش در ابتدا شک و تردید داشتند، از وی پشتیبانی کرد.

### استعداد صنعتگری

«من کلاس هشتم که بودم در یک شرکت کارآموزی کردم و این کارآموزی در قسمتی بود که پدرم کار می کرد. این امر بدین ترتیب بود که ما از طرف مدرسه از شرکت های مختلفی بازدید کردیم و من خیلی زود متوجه شدم که صنعتگری مورد علاقه من است. کارآموزی من در شرکت فورد عبارت بود از سه هفته سرشار از خوشنودی و خوشحالی، یعنی ورزفتن و دستکاری، اندازه گیری، کنترل و بررسی و این همه با لباس کار سرهم و کفش ایمنی.

### محسن سالتورک (Muhsin Saltuerk)، پدر فوندا

«من در شرکت فورد مسئول تأسیسات هستم. در زمان کارآموزی فوندا می خواستم به او نشان دهم که این نوع کار ساده نیست. به همین خاطر از او حسابی کار کشیدم. صورت فوندا وقتی عصر از سر کار می آمد کاملاً سیاه بود ولیکن او خشنود و خوشحال بود. در نهایت تصمیم او مشخص بود: او می خواست آموزش فنی و حرفه ای خود را حتماً در این بخش انجام دهد. من به او گفتم: تو باید به این امر آگاه باشی که این آینده تو است!»

برای زن درست و مناسب نیست. ولیکن من آشکارا دچار پیش داوری بودم. الان وقتی می بینم که فوندا چقدر از شغل خود خشنود است، برای من امر عالی و فوق العاده ای است. حتی پدر 75 ساله من هم خیلی خوشحال بود. او هم مانند همه ما درست و حسابی به فوندا افتخار می کند.»

فوندا توانست طول مدت دوره آموزش خود را به خاطر خوب بودن کارش شش ماه کاهش دهد. من هرگز فکر نمی کردم که او دوره آموزش را به پایان برساند. من فکر می کردم که او یک موقعی خشنودی و خوشحالی خود را از دست خواهد داد و متوجه خواهد شد که این کار



این امری فوق العاده است که می بینم فوندا به این اندازه از شغلش خشنود است.

محسن سالتورک به دخترش فوندا افتخار می کند.



ریچارد آکورتسو (Richard Akortsu) آموزش فنی و حرفه ای دستیار مراقبت و پرستاری از سالمندان در فرانکفورت/ماین

## شغلی که فرد را خشنود می کند

ریچارد آکورتسو (Richard Akortsu) مشغول گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای دستیار مراقبت و پرستاری از سالمندان می باشد. او علی رغم برخی مخالفت ها از انتخاب شغلی خود منصرف نشد. در این امر پسر عموی او مارتین پشتیبان او بود.

من از همان دوران مدرسه مراقبت و پرستاری سالمندان کار کنم. می دانستم که می خواهم در بخش مراقبت و پرستاری سالمندان کار کنم.



«من از همان دوران مدرسه می دانستم که می خواهم در بخش مراقبت و پرستاری سالمندان کار کنم. البته من می دانم که این شغل برای مردها معمول نیست. علاقمندی من به مراقبت و پرستاری زمانی شروع شد که به بانوی پیری که نیاز به مراقبت و پرستاری داشت و در ساختمان ما زندگی می کرد کمک می کردم. در ابتدا همه دوستانم از شغل انتخابی من تعجب می کردند ولیکن آنها در این فاصله این امر را پذیرفته اند و به آن احترام می گذارند.»

ریچارد آکورتسو (Richard Akortsu) به عنوان پرستار سالمندان در فرانکفورت/ماین کار می کند.

کمک کردن و مشاهده این امر که فردی از مراقبت لازم برخوردار است و چیزهای مورد نیاز خود را در اختیار دارد من را خشنود می کند. اکثر سالمندان وقتی یک مرد جوان به سراغ آنها می رود خوشحال می شوند. در مورد آینده خودم باید بگویم که در این شغل راه ها و امکانات زیادی وجود دارد و من در هر صورت در بخش مراقبت و پرستاری خواهم ماند.»

### روز دختران و روز پسران (Girls' Day und Boys' Day)

فرصتی ویژه برای آشنا شدن با شغل هایی که برای یک جنسیت غیر معمول هستند «روز دختران» برای دختران و «روز پسران» برای پسران است. هر سال در ماه آوریل شرکت ها در تمام آلمان دانش آموزان دختر و پسر را به شرکت خود دعوت می کنند تا با دنیای کار آشنا شوند. برای اطلاعات بیشتر، نگاه کنید به:

[www.boys-day.de](http://www.boys-day.de) و [www.girls-day.de](http://www.girls-day.de)

### مارتین آکورتسو (Martin Akortsu) پسر عمومی ریچارد

«من پس از مرگ پدر و مادر ریچارد مراقب و مواظب او بودم. به جلسات خانه و مدرسه می رفتم، با معلم ها صحبت می کردم و می پرسیدم که پیشرفت ریچارد چگونه است. وقتی که او به من گفت که قصد دارد شغل مراقبت و پرستاری سالمندان را انتخاب کند در ابتدا به او نگاه کردم و پرسیدم که آیا حرفش جدی است. ولی این چیزی است که خود او می خواهد و راه خودش را می رود. او از صمیم قلب به شغل خود علاقمند است. من احترام زیادی برای کاری که می کند قائلم و با علاقه او را حمایت می کنم.»



من احترام زیادی  
برای کاری که  
ریچارد می کند قائلم.

مارتین آکورتسو (Martin Akortsu)  
پشتیبان پسر عمومی ریچارد است.

## راه های زیادی وجود دارند

فرزند شما با به پایان رساندن دوره آموزش فنی و حرفه ای سنگ بنای مهمی برای زندگی شغلی آینده اش نهاده است. امکانات زیادی برای پیشرفت و راه های ترقی شغلی مختلفی وجود دارد: به عنوان نمونه دوره های آموزش تکمیلی شغلی، آموزش فنی و حرفه ای برای رسیدن به استادکاری و تحصیل در دانشگاه.

### آموزش تکمیلی

دوره های آموزش تکمیلی شغلی دانسته های قبلی را پس از پایان آموزش فنی و حرفه ای تعمیق و گسترش می دهند. امکانات آموزشی گوناگون و متفاوتی جهت کسب مهارت ها و صلاحیت های تخصصی وجود دارد: از تکنیسین تا متخصص امور اداری و بازرگانی تا استادکار و تا مدیر صنعتی با مدرک رسمی دولتی. با دارا بودن مدارک لازم، به عنوان مثال مدرک استادکاری، می توان خویش فرما شد و شرکت خود را تأسیس نمود.

### تحصیل در دانشگاه

با دارا بودن پایان نامه دوره آموزش فنی و حرفه ای و گذراندن دوره آموزش تکمیلی شغلی، اصولاً تحصیل در دانشگاه علوم کاربردی (Fachhochschule) و یا دانشگاه امکان پذیر است، حتی بدون دارا بودن دیپلم دبیرستان (Abitur).

### آموزش تکمیلی شغلی در حین دوره آموزشی

کارآموزان دوره های آموزش فنی و حرفه ای می توانند در حین دوره آموزش با دریافت به اصطلاح مهارت های اضافی، آموزش تکمیلی شغلی دریافت کنند. به عنوان نمونه می توان مهارت های رایانه ای و زبان خارجی را افزایش داد، دیپلم هنرستان فنی را جهت ورود به دانشگاه های علمی کاربردی گرفت و یا دوره های تکنسین را گذرانند. اطلاعات در این باره در تارنمای

[www.ausbildungplus.de](http://www.ausbildungplus.de)

گذراندن قسمتی از دوره آموزش فنی و حرفه ای در سایر کشورهای اروپا: این امکان وجود دارد که بخشی از دوره آموزش فنی و حرفه ای را در سایر کشورهای اروپا گذرانند. اقامت در خارج از آلمان که در ارتباط با این امر انجام می گیرد به عنوان مثال از طریق برنامه های کمکی اروپا ترتیب داده می شود و مورد حمایت مالی قرار می گیرد. اطلاعات در این باره در

تارنمای [www.na-bibb.de](http://www.na-bibb.de)

در ابتدا دوره آموزش فنی و حرفه ای و سپس تحصیل در دانشگاه - این راه و مسیر درستی برای من بود.

سالواتوره تورتوریچی (Salvatore Tortorici) با گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای و تحصیلات دانشگاهی فرصت های باز هم بیشتری برای پیشرفت و ترقی شغلی دارد.





سالواتوره تورتوریچی (Salvatore Tortorici) آموزش فنی و حرفه ای مکانیک صنعتی (Industriemechaniker) در شرکت دویتس (Deutz AG) و تحصیل مهندسی مکانیک در کلن

## تحصیل در دانشگاه پس از پایان آموزش فنی و حرفه ای

«من دوره آموزش فنی و حرفه ای را در شرکت دویتس (Deutz AG) به این علت شروع کردم زیرا می خواستم در ابتدا یک کار عملی یاد بگیرم. در آن زمان پدر و مادرم نیز برای همیشه به ایتالیا بازگشتند و من به این خاطر نیاز به درآمد ثابت و منظمی داشتم. من از تصمیم خودم در مورد گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای به هیچ وجه پشیمان نیستم. تصمیم من کاملا درست بود.»

### تحصیلات دانشگاهی دوگانه

تحصیلات دانشگاهی دوگانه شامل موارد مختلفی می گردد که در تمامی آنها تئوری و عمل با هم تلفیق می گردند. یکی از انواع تحصیلات دانشگاهی دوگانه، تحصیلات دانشگاهی و یک دوره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه را هم از لحاظ زمانی و هم از لحاظ محتوایی با هم ترکیب و تلفیق می کند. در تارنمای [www.ausbildungplus.de](http://www.ausbildungplus.de) بانک اطلاعات لازم را در باره دوره های تحصیلات دانشگاهی دوگانه خواهید یافت.

من پس از پایان دوره آموزش فنی و حرفه ای به عنوان کارگر متخصص کار می کردم و همزمان با آن - به موازات کار شغلی - تحصیل در رشته مهندسی مکانیک را در کلن شروع نمودم. متأسفانه قرارداد یک ساله من با شرکت دویتس (Deutz AG) تمدید نشد. به همین خاطر پس از آن در دانشگاه به صورت تمام وقت تحصیل می کردم. من در دانشگاه می توانستم از بسیاری چیزهایی که در دوره آموزش فنی و حرفه ای فراگرفته بودم استفاده کنم. این امر برای من در مقایسه با سایر دانشجویان یک مزیت و نقطه مثبت بود.

پس از دریافت مدرک کارشناسی، برای شرکت دویتس (Deutz AG)، بدون این که آگهی استخدام داده باشد، به عنوان مهندس تولید مجددا درخواست نامه استخدام فرستادم. چندی بعد واقعا به من تلفن کردند و اطلاع دادند که من را استخدام می کنند. اکنون با گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای و تحصیل در دانشگاه واقعا دارای دانش تخصصی خوب و فرصت های پیشرفت و ترقی شغلی بسیار خوبی هستم.»

## سایر مراکز کمک کننده

در هر منطقه مراکز مشاوره مختلفی وجود دارند که به دختران و پسران جوان در یافتن فرصتی برای گذراندن دوره آموزش فنی و حرفه ای کمک می کنند. در اینجا شماری از تارنماهای اصلی فهرست شده اند که شما در آنها مراکز احتمالی منطقه خود را خواهید یافت.

### سازمان های مهاجران

در آلمان شمار زیادی سازمان های مختلف که توسط زنان و مردان مهاجر تأسیس شده اند وجود دارد. برخی از آنها در ارتباط با ورود به زندگی شغلی کمک می کنند و در این زمینه به دختران و پسران جوان در دوران گذار از مدرسه به آموزش فنی و حرفه ای مشاوره می دهند. از دوستان خود بپرسید که آیا در منطقه آنها سازمان های مهاجران ای وجود دارند که چنین مشاوره هایی را ارائه کنند.

### مراکز خدمات KAUSA – مخاطب شما در محل

مراکز خدمات KAUSA در باره آموزش فنی و حرفه ای دوگانه اطلاعات و مشاوره در اختیار خویش فرمایان، جوانان و پدر و مادرها با پس زمینه مهاجرت و همچنین در اختیار پناهجویان جوانی که چشم انداز خوبی برای ماندن در آلمان دارند قرار می دهد. مراکز مزبور جویندگان مشاوره را برای حمایت بیشتر به عنوان مثال به امکانات اتاق ها (اتاق اصناف، اتاق صنایع و بازرگانی و غیره) و یا آژانس های کاریابی ارجاع می دهند. در حال حاضر مراکز خدمات KAUSA در 29 محل وجود دارند: [www.kausa-servicestellen.de](http://www.kausa-servicestellen.de)

### پدرخوانده های آموزش (Bildungspaten)

پدرخوانده های آموزش که به طور افتخاری کار می کنند با تجربه زندگی و شغلی خود به عنوان مشاور به دختران و پسران جوان کمک می کنند. شما می توانید در تارنمای [www.aktion-zusammen-wachsen.de](http://www.aktion-zusammen-wachsen.de) اطلاعات بیشتری در این زمینه دریافت کنید.

### سرویس های خدمات برای دختران و پسران مهاجر (Jugendmigrationsdienste)

در شهرهای مختلف سرویس های خدمات برای دختران و پسران مهاجر (JMD) در باره آموزش فنی و حرفه ای و کار شغلی خدمات مشاوره فردی ارائه می کنند. شما می توانید اطلاعات در مورد آدرس این سرویس ها را در پورتال اینترنتی [www.jmd-portal.de](http://www.jmd-portal.de) دریافت کنید.

### تقویت جوانان در محله

ابتکار تقویت جوانان در محله جوانان محروم را حمایت می کند، به عنوان نمونه به مهاجران جوانی که نیاز ویژه به همگرایی و انتگراسیون دارند کمک می کند که از موانع در مسیر همگرایی و انتگراسیون در مدرسه، شغل و اجتماع عبور کنند. در تارنمای [www.jugend-staerken.de/standorte.html](http://www.jugend-staerken.de/standorte.html) مرکز مشاوره در نزدیکی محل زندگی خود را می یابید.

### اطلاعات در یاره آموزش فنی و حرفه ای در یک نگاه

در تارنماهای زیادی اطلاعات و کمک رسانی های مهمی در باره موضوع «آموزش فنی و حرفه ای و انتخاب شغل» ارائه می گردد. جهت داشتن نمایی کلی و سریع، مهم ترین موارد در تارنمای زیر جمع آوری شده و مورد ارزیابی قرار گرفته اند: [www.bibb.de](http://www.bibb.de) > Berufe



## مشخصات نشر

JOBSTARTER is financed from funding provided by the Federal Ministry of Education and Research and the European Social Fund. The Programme is operated by the Federal Institute for Vocational Education and Training.

This publication is made available free of charge as part of the German Federal Ministry of Education and Research's public relations work. It is not intended for commercial distribution. It may not be used by parties, campaigners or election workers during elections for the purpose of campaign advertising. This applies to Federal Parliament elections, state elections, local elections and European Parliament elections. Distribution at election rallies or parties' information stands and inserting, overprinting or attaching party political information or campaign materials is classified as misuse. This publication must not be passed on to third parties for election campaign purposes. Regardless of when, how and in what quantity the recipient receives this publication, this publication must not – even outside of an election campaign period – be used in any way that could be understood as support from the Federal Government for individual political groups.

### Published by

JOBSTARTER Programme office at the Federal Institute for Vocational Education and Training (BIBB)  
des Bundesministeriums für Bildung und Forschung  
/ Federal Ministry of Education and Research (BMBF)  
Robert-Schuman-Platz 3  
53175 Bonn  
Germany  
Phone: +49 228 107-29 09  
Fax: +49 228 107-28 87  
E-mail: [info@jobstarter.de](mailto:info@jobstarter.de)  
[www.jobstarter.de](http://www.jobstarter.de)

### Orders

In writing to  
Publikationsversand der Bundesregierung  
P.O. Box 48 10 09  
18132 Rostock  
Germany  
E-mail: [publikationen@bundesregierung.de](mailto:publikationen@bundesregierung.de)  
Internet: <http://www.bmbf.de>  
or by  
Phone: +49 30 18 272 272 1  
Fax: +49 30 18 10 272 272 1

### March 2017

### Print

Druck- und Verlagshaus Zarbock GmbH & Co. KG, Frankfurt

### Layout

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld  
Hauke und Jessica Sturm, Berlin  
PRpetuum GmbH, München

### Photo credits

Presse- und Informationsamt der Bundesregierung,  
Steffen Kugler (p. 2); CanStock (p. 6, 10, 11);  
KAUSA (p. 24); Jörg Müller Fotografie, Hamburg  
(Title, p. 3, 4, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23)

### Text and editing

Dr Sonja Baron, Gerburg Benneker,  
Meike Julia Dahmen (resp.), Katja Dammann,  
Nina Giaramita (author), Özgür Nalçacıoğlu

### Translation

Aboulghasem Zamankhan (GlobalSprachTeam)

